

<http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/tid/mus/mcv/enindex.htm>

**Wise Guys – Jetzt ist Sommer**

<http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/tid/mus/mcv/en7102955.htm>

**Jetzt ist Sommer**

Sonnenbrille auf und ab ins Café  
wo ich die schönen Frau'n auf der Straße seh.  
Dann 'n Sprung mitten rein in den kalten Pool  
und 'n Caipirinha – ziemlich cool!  
Sonnenmilch drauf und ab zur Liegewiese,  
wo ich für mich und Lisa eine Liege lease.  
Wir lassen uns gehn und wir lassen uns braten -  
alles And're kann 'ne Weile warten...  
Und wenn nix draus wird wegen sieben Grad,  
dann kippen wir zu Haus' zwei Säcke Sand ins Bad.  
Im Radio spielen sie den Sommerhit -  
wir singen in der Badewanne mit:  
**Jetzt ist Sommer!**  
Egal, ob man schwitzt oder friert:  
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.  
**Es ist Sommer!**  
Ich hab das klar gemacht:  
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.  
Sonnendach auf und ab ins Cabrio,  
doch ich hab keins, und das ist in Ordnung so,  
weil der Spaß daran dir schnell vergeht,  
wenn's den ganzen Sommer nur in der Garage steht.  
Manchmal, wenn ich das Wetter seh',  
krieg ich Gewaltfantasien, und die Wetterfee  
wär' das erste Opfer meiner Aggression,  
obwohl ich weiß: Was bringt das schon,

**wenn man sie beim Wort nimmt und sie zwingt,  
dass sie im Bikini in die Nordsee springt?**

**Ich mach' mir lieber meine eig'ne Wetterlage,  
wenn ich mir immer wieder sage:**

**Jetzt ist Sommer!**

**Egal, ob man schwitzt oder friert:**

**Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.**

**Es ist Sommer!**

**Ich hab das klar gemacht:**

**Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.**

**Ich bin sauer, wenn mir irgendwer mein Fahrrad klaut.**

**Ich bin sauer,**

**wenn mir einer auf die Fresse haut.**

**Ich bin sauer,**

**wenn ein And'rer meine Traumfrau kriegt**

**und am Pool mit dieser Frau**

**auf meinem Handtuch liegt.**

**Doch sonst nehm' ich alles ziemlich locker hin,**

**weil ich mental ein absoluter Zocker bin:**

**Ich drücke einfach auf den kleinen grünen Knopf**

**und die Sonne geht an in meinem Kopf:**

**Jetzt ist Sommer! ...**

**Scheiß aufs Wetter, egal ob man friert:**

**Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.**

**Es ist Sommer!**

**Ab ins Gummiboot -**

**der Winter hat ab sofort Hausverbot!**

**Es ist Sommer!**

**Egal, ob man schwitzt oder friert:**

**Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.**

**Es ist Sommer!**

**Ich hab das klar gemacht:**

**Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.**

## English Translation

**It's Summer now**

**Sunglasses on and to the bar;  
That's where all the pretty women are.  
Take a dive right into the leisure pool  
And a Caipirinha — pretty cool.  
Suncream on and go off to the park  
We lark around the park until it's dark, with Mark.  
We let ourselves go and we let ourselves roast  
Mellow and cool we just coast.  
If the cold is going to make you groan  
Then we can pour some sand into the bath at home.  
The radio plays this summer's hit  
and from the bath we sing along with it:**

**Yes, it's summer! Don't care if you're cold 'n blue —  
Summer is what goes on inside of you.  
It is summer! Now hear me when I say:  
summer means laughing anyway.**

**Sunroof down on my cabriolet.  
I don't really have one but that's ok  
'cos the image of fun just becomes a mirage  
when it has to spend all summer in the garage.  
Sometimes the weather's really bad  
and I feel quite violent 'cos I've been had  
by the weatherman who's spun me along;  
I want to shout "You've got it wrong!  
Weathermen are useless, you don't care —  
Jump into the sea then, if you dare!"  
I'm better off creating my own weather-map  
by having this song on tap:**

**I go mad when somebody steals my bike  
I go mad if a person tries to pick a fight  
I go mad if someone else gets that gorgeous bird,  
And it's my towel they lie on; what a turd.  
In other ways I am quite a laid-back guy;  
I like to take a chance and see the world go by.  
I've got this button I press, instead  
And the sun lights up in my head:**

**Yes, it's summer! Don't care if you're cold 'n blue –  
Summer is what goes on inside of you.  
It is summer! Boats out, on the sea.  
Winter is now out of bounds, you see.**

**Shitty weather, feeling blue –  
Summer is what goes on inside of you.  
It is summer! Boats out, on the sea.  
Winter is now out of bounds, you see.**

**Wise Guys – Köln ist einfach korrekt**

**<http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/tid/mus/mcv/en7103018.htm>**

**Wise Guys – Radio**

**<http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/tid/mus/mcv/en7118076.htm>**

**Wise Guys - Schönen guten Morgen**

**<http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/tid/mus/mcv/en10407788.htm>**

**A-Cappella? What a bore! Not at all. The “Wise Guys” present a varied mixture of pop, techno, hits and classics, which are all successes in their own right and not those ‘catchy tunes’ that get on your nerves. They have mastered every instrument, without even touching them. By just using their five voices, the guys from Cologne conjure up on the stage drums, electric guitars, trombones and even the bagpipes. And their talent for slipping in witty, cryptic asides always guarantees roars of laughter between the songs. It is A-cappella music at its best and most amusing.**

**The “Wise Guys” are Edzard Hüneke (Eddi), Daniel Dickopf (Dän), Marc Sahr (Sari) and Clemens Tewinkel, who can switch from baritone to tenor as needed and Ferenc Husta who looks after the bassline. They describe their music as “melodic pop in the widest sense of the word”, because they don’t shy away from reggae, rap, jazz, hip-hop and even techno. The German texts are central to the “Wise Guys” songs which are no longer just funny, but more often melancholic and serious. But even so, the rib muscles don’t get much chance of a rest. Their favorite target for gentle ridicule is quite definitely – themselves.**

**The quintet started out in 1995 with acclaim growing steadily ever since. In 2005 more than 150,000 fans attended a “Wise Guys” concert. Two of their latest CDs were huge hits: “Radio” was ranked number 3 in the German album charts in 2006; “Frei” made it to number two in 2008, thus becoming the best-selling German A-Cappella CD of all times.**

**<http://www.wiseguys.de/>**

Our music videos invite you to discover some of Germany's most popular bands and some up-and-coming new talent. One thing all the artists have in common is that they sing in German – a language perfectly suited for rock, pop and hip hop. We hope you make an effort to understand what the songs are all about. We provide you with the lyrics both in German and in their English translation. We also give you some background information on the artists. Now it's up to you to really explore what German music has to offer.

•

### Further articles

- [2raumwohnung – Wir trafen uns in einem Garten](#)
- [Annett Louisan – Drück die 1](#)
- [Bakkushan - Baby, du siehst gut aus](#)
- [Balloom – Weltmeister sein](#)
- [Cassandra Steen - Gebt alles](#)
- [Clueso – Chicago](#)
- [Culcha Candela - Von Allein](#)
- [Cro - Einmal um die Welt](#)
- [Deine Freunde - Einfach klein sein](#)
- [Die Ärzte – ZeiDverschWÄndung](#)
- [Die Drogen – Du bist die Sonne](#)
- [Die Fantastischen Vier – Populär](#)
- [Die Firma – Glücksprinzip](#)
- [Die Prinzen – Millionär](#)
- [Die Toten Hosen – Meine Stadt](#)
- [Ernst Schultz – Meistersinger](#)
- [Faun - Diese kalte Nacht](#)
- [Fayzen – Bunter Sommer](#)
- [Fertig, Los! – Sie ist in mich verliebt](#)
- [Frida Gold – Zeig mir wie du tanzt](#)
- [In Extremo – Der Wind](#)
- [Jan Delay – Für immer und dich](#)

- Juli – Dieses Leben
- Laing - Morgens immer müde
- Luna Simao – Es geht bis zu den Wolken
- Luxuslärm – Leb deine Träume
- Madsen – Die Perfektion
- Madsen – Du schreibst Geschichte
- Madsen – Ein Sturm
- Madsen – Lass die Liebe regieren
- Madsen – Mein Herz bleibt hier
- Madsen – Nachtbaden
- Madsen – Vielleicht
- Marteria – Sekundenschlaf
- Meni und Deve – Stuttgart Hymne
- Mia – Uhlala
- Norman Langen - Einer von Millionen
- Paul van Dyk & Peter Heppner – Wir sind wir
- Peilomat – Großstadtkinder
- Peter Heppner - Meine Welt
- Philipp Poisel – Ich und du
- Philipp Poisel – Wo fängt dein Himmel an
- Prinz Pi – Drei Kreuze für Deutschland
- Revolverheld – Ich lass‘ für dich das Licht an
- Samy Deluxe – Poesiealbum
- Silbermond – Was macht dich glücklich? / Himmel auf
- Söhne Mannheims: Für dich
- Sportfreunde Stiller – ’54,’74,’90, 2010
- Stigma – Katharsis
- Sven van Thom – Seit du weg bist
- Tim Bendzko – Wenn Worte meine Sprache wären
- Tokio Hotel – Durch den Monsun
- Tonbandgerät – Halbmond
- Tonbandgerät – Irgendwie anders
- Tonbandgerät – Raus hier
- Unheilig - Unter deiner Flagge

- **Wir sind Helden – Nur ein Wort**
- **Wise Guys – Jetzt ist Sommer**
- **Wise Guys – Köln ist einfach korrekt**
- **Wise Guys – Radio**
- **Wise Guys - Schönen guten Morgen**